

# Segunda Carta Del Apóstol San Pedro Ja Carta Iti, Ja' Ni Xchabil Carta Stz'ijba Ja San Pedro

## *Ja Pedro stz'ijba ja creyente jumasa*

<sup>1</sup> Lec ay quermano jumasa. Ja huenlexi huan xa xa c'uanex ja Dios ja jastal huax c'uanticon ja quenticoni. Ja Cajualtic Dios Jesucristo, como jel ni toja, jayuj bob ya elcotic libre. Ja queni Simón Pedron nia y quena ni huanon stz'ijbajel ja carta iti. Yatjumon soc secabanumon ja Jesucristo.

<sup>2</sup> Sc'an to Dios, huanex snebjel mas jastal ay ja Diosi soc ja Cajualtic Jesusi. Ta jach c'a huanex, oj to ahuilex mas y mas ja syajal sc'ujoli y laman ni oj ajyanica.

## *Ja smodo ja ma' huas sc'uan ja Diosi*

<sup>3</sup> Cuando huaxa naahuex sbaj mas ja Diosi, oj ni sea huilex ja yipi. Oj scoltayex ba oj bob ajyanic toj ja ba vida iti. Oj bob ajyanic ja jastal huas sc'ana ja Diosi. Oj bi see quitic jastal jel nihuan ja yeni soc jastal jel tzatz ja yateli. <sup>4</sup> Jel tzamal juntiro ja jas yalunej cabtic ja jastal oj to ni sc'uluc quitiqui. Ti ni ay ja ba jc'ujoltic spetzanil ja jas yaluneji, jayuj ay quiptic ba mi t'ilanuc oj ch'ic jbjatic soc ja cosa jumasa ja jas ay ba mundo porque ja jahui, ja' mero huax leatic ja jch'ayelaltiqui. Jel quistal juntiro ja mundo tac pero stz'acatal ja Diosi, yaa

ta quitic jun yajc'achil jpensartic ja jastal ja spensar ja yeni. <sup>5</sup> Jayuj tac, mi malanuc quechan huaxa c'uanex ja Diosi. Cho c'ulanic fuerza ba oj ajyanic toj. Nebahuic t'usan mas y mas jastal ay ja Diosi soc jasunc'a huas sc'ana oja c'uluquexi. <sup>6</sup> Mi xa hualahuex que quechan oja c'uluquex ja hua gusto ja huenlexi. Miyuc. Como bajic soc spetzanil. Ja jastal q'ue ac'uuquex ja Diosi, jach c'ulan seguir abajex tola vida. Nebahuic jasunc'a huas sc'ana ja Diosi, ti xa c'ulanexa. <sup>7</sup> Leahuic modo jastal oj ajyanic gusto soc ja hua mojex jumasa. Yaj xa huab abajex soc yaj xa huabyex ja Diosi. <sup>8</sup> Ta jach c'a huaxa c'ulanex ja jas ch'ac ta cala huabyexi, pero soc spetzanil ja hua c'ujolexi, tzatz oj ajyanic soc ja Diosi. Oj ni maconananic yuj ja Cajualtic Jesucristo. <sup>9</sup> Pero ta mi c'a xa c'ulanex caso ja jastic cosa huax calai, yuj ni lajan soc mutz'an ja hua satexa. Mi ni t'usan huaxa c'ulanex entender ja cosa sbaj Diosi. Ta mi c'a xa c'ulan seguir abajex, huaj to huabyex, ch'ay ta c'ujolex jastal aaji elanic libre soc ja hua mulexi. <sup>10</sup> Jayuj quermano jumasa, c'ulanic fuerza. A iljuc que ti xa ayex ja ba sparte ja Cristo, que tzaubalex xa ni merana. Ta huanex c'a fuerza, mi ni nunca oja huaex can jun lado ja Cristo. <sup>11</sup> Ja Diosi oj sea huilex ja bej ba oj bob ochanic gusto ja ba lugar jau ba huas sc'ulan mandar tola vida ja Cajualtic Jesucristo ja yen ja ma' yaa ta elcotic libre soc ja jmultiqui. <sup>12</sup> Ja quen ja ba jpensari, tola vida huax c'ana oj ca jul ac'ujolex ja cosa jumasa iti. Huan ni xa naahuexa. Tzatz ni ayex soc ja jas huaxa naahuex merani. <sup>13</sup> Pero anima, huan nix c'ana oj ca jul ac'ujolexa ja janec' tiempo huax

aaji qui ja jsac'anili, como sbej nia. Jach ni huax cala ja quena. <sup>14</sup> Huan xax yab jchiq'uel que oj xa chamcon mas ligero como jach ni seunej qui ja Cajualtic Jesucristo, jayuj huax ca jul ac'ujolex tac. <sup>15</sup> Siquiera oj can ac'ujolex, jaxa cuando huala chamyoni, ti oj jac ac'ujolex spetzanil ja jas calunej ahuabyex sbaj ja Diosi.

*Ay ma'yila que jel nihuan ja Cristo*

<sup>16</sup> Mi ti el ja ba j'olom ja jas jeaticon ahulex ja jastal jel ja yip ja Cajualtic Jesucristo soc ja jastal oj to jacuqui. Quen mismo quilaticon jastal jex lijpi. <sup>17</sup> Cabticon jastal jel toyji yuj ja Tatal Diosi. Ja ora jahui, jel tzamal juntiro quilaticon lijpi ja yijlab ja Diosi. Lijpi juntiro ja bayticoni, ti cabticon yala ja Dios Tatali: —Ja iti, ja' ni ja cunini. Jel yaj juntiro huax cabi. Jel gusto huax quila, xchi nia. <sup>18</sup> Ja sc'umal ja Tatal Dios ja ora jahui, ti co jan ja ba satq'uinali, como ja quenticoni, ti ni ayticon lajan soc ja Cajualtiqui ja ba huitz jau mi cualquieraqui. <sup>19</sup> Jayuj ja quenticon tac, jel seguro ayticon que ja jas yala ja yaluman-Dios ja najatei, meran nia. Y sbej ni oja c'uuquex ja huenlex chomajquili porque ja spalabraei, lajan soc jun luz huan ajlel ja ba yoj q'uiq'uinali. Tacal tacal oj jac ac'ujolex ja smeranil ja jas yalahuei. Lajan soc ja cuando huala elyex bejyel cuando q'uiq' to lec ja satq'uinali, mi to nix el ja c'ac'ua. Pero tacal tacal huaxa huilahuex huax sacbi ja q'uinali. Lajan soc ja jastal huax ijlabani ja hua bejexi. Jach huax jac yaa yijlab ja Cajualtic ja hua c'ujolexi. <sup>20</sup> Pero t'ilan oja naex que spetzanil ja jas yala can ja aluman-Dios jumasa, mey jderechotic

oj caltic jtuch'iltic jun cosa que jach sbej iti, jach sbej iti <sup>21</sup> Porque mi ti el ja ba s'olome ja jas yalahuei. Yena ni ja Espíritu Santo yiaj majan ja sti ja yenlei. Dios ni ja ma' c'umani, mi yenluque.

*Ay ma' huas sea puro mentira  
(Judas 4-13)*

## 2

<sup>1</sup> Pero ja tiempo jau ja najatei, ay ni ma' quechan sea sbaj que aluman-Dios bi y jach ni ay ja tiempo it chomajquili. Ay ni ja ma' jel huas stoyo sbaj que jel huas snaahue ja yabal ja Diosi. Eso sí, mi oj see sbaje claro que mentira huane pero ja mero smeranili, yaahue ta can jun lado ja Cajualtic ja ma' yaa xchiq'uel ba oj bob eluque libre. Ja jas huane seejeli, ja' ni sbaj xch'ayelal ja ma' huas sc'uane y jach ni ja yenle mismo, huaj to huabyex, xch'ay ta snaajele. <sup>2</sup> Jel ni ja ma' oj stzajla ja smodoe ba jel piero - mi bi malouc ta huas sc'ana cualquiera ixuc, xchiye - jaxa ma' mi huas sc'uane ja Diosi, huas staahue ti' malo ja sbej ja Dios ba merani yuj ja smul ja yenle ja jastal ja smodoei. <sup>3</sup> Chican jas modo oj slolayex siquiera oj stae jastal oja huaex yi ja suaelei. Pero ja smajlaye! Oj ni ch'ay snaajelea. Najate ni huan yaljel ja Diosi que oj ni ch'ay snaajelea. Mi xa hualahuex ta oj ch'ay sc'ujol ja Dios ja iti. <sup>4</sup> Porque q'uelahuilex ja tantic ángel jau ja ma' slea smulei. Mi xa hualahuex ta huajye libre ja yenlei. Ti jipjiye co ja ba yoj in-pierno. Ti lutjiye ja ba q'ueen jau ja ba q'uiq'uinali. Ti bi canele masan to bi ja c'ac'u jau oj yae yi cuenta ja Diosi. <sup>5</sup> Jach ni ja tantic cristiano ja matic

ec' ba luum cuando mi tox jac ja butjai. Quechan altiro el libre ja Noeji soc juque ja suinquil ja snaji. Como toj ni ay ja Noeji. Huan nix yala jastal ay ja sbej ja Diosi pero ja tantic cristiano, jel najat juntiro yioje ja Diosi. Jayuj jac jun nihuan butja ja ba mundo ja ora jau tac. <sup>6</sup> Cho q'uelahuilex ja chab chonab jau Sodoma soc ja Gomorra. Ja Diosi xch'aya el snaajel juntiro. Quechan can ja staanilei, pero puro castigo. Meran nia, jel tzatz juntiro co ja scastigoe ja suinquil ja Sodoma soc ja Gomorra. Pero jel lec juntiro porque man ora, ja ma' mi huas squitz'ahue ja Diosi, a snae t'usan que mi loiltajneluc ja scastigo ja Diosi. <sup>7</sup> Y ti ni ay ja Lot ja ba Sodoma ja ora jahui. Como toj t'usan ja yeni, jayuj jel piero yila ja smodo ja suinquil ja xchonabili. Puro malo ja sc'ujolei. Ja huiniquei huajel sc'ujole juntiro soc ja sleejel ja smule soc ja smoj huiniqueilei, jayuj ja Diosi, ya el libre ja Lot ja ba chonab jahui. <sup>8</sup> C'ac'u acual t'aban sc'ujol ja Loti que mi ni t'un sbejuc ja jas huane ja smoj jumasai, como tola vida huan yiljel soc huan yabjel ja smulei, jaxa yeni, toj t'usan soc ja Diosi. <sup>9</sup> Pero ja Cajualtiqui, como huas snaa jastal oj ya elcotic libre ja ba huocol ja janec' huantic sleejel ja Diosi, soc huax cho snaa jas oj sc'uluc soc ja ma' chamele xa y mi ni sc'uan ja yeni. Tola vida huane huocol y jach ni oj ajuuca masan oj c'otuc ja c'ac'u jau oj huaj yae cuenta soc ja smulei. <sup>10</sup> Mas to pegor ja tantic cristiano it toj quistal ja spensarei. Mi alben ja smulei. Mi ni t'un huax c'ocxi ba oj sc'uuque jun mandar. Mix q'uixhuiye. Jel tzatze juntiro. Huan c'ax yabye huax taaji ti' ja matic jel nihuan ja ba satq'uinali, ti huax ochye tujmanela. <sup>11</sup> Iday

ja ángel jumasa, conser mas jel nihuane juntiro soc jel ja yipei - ti huax ajyi ja ba sti sat ja Dios tac - pero iday, mi ni nunca oj stae ti' malo ja tantic cristiano jumasa jahui. Mi ni nunca oj yale yab ja Diosi que oj aajuc yile castigo ja scondra jau jumasa. <sup>12</sup> Pero ja tantic mentiroso it jumasa, quechan xchole huas slolaye ja cristiano. Toj chantee nia. Mi jas huas snaahue altiro. Chican jas huas sc'ana oj sc'uluquei, huan ni sc'ulanea. Ti huax jac ja ba mundo iti ba oj yamjuque soc ba oj miljuque. Lom q'uiq'uinal huax och utanuque malo, iday, yenle mismo mi huas sc'ulan entender jasyuj ja huane utaneli. Ja jastal huax ch'ay snaajel jun chante, jach ni oj ch'ay snaajele ja yenlei. <sup>13</sup> Jel huax yaahue yi huocol ja tuqui pero jach ni ja yenlei, oj ni aajuc yile huocol, pero meran. Satalajel abal huas sleahue ja smulei, como jach ni huas sc'ulane gustoa. ¡Q'uixhuel ja sbaje! Mi ichen sbej jastal ay ja smodoei iday, ti huax jac xch'ic sbaje amoquex cuando huaxa huaahuex jun huaelal. Jaxa yenlei huas stzeeyex lec ja hua patiquex ja jastal huas slolayexi. <sup>14</sup> Jex c'anc'oni huax yabye huas slea smule soc ja ixuquei. Jaxa ma' jel to yaau soc ja Diosi, ja' mero huas slolaye. Ja' ni mero huajel sc'ujole jastal oj staa ja suaele pavori. Ja cristiano iti, sbej ni huax yiaj scastigo ja Diosi. <sup>15</sup> Porque yaahue ta can juntiro ja sbej ja Diosi. Xch'ayelale ni juntiroa. Ja' ni mero smoje ja tan Balaam ja yunin ja tan Beori porque q'uelahuilex jas sc'ulan ja yen tac. Toj malo ja jas sc'ulane, iday, como jex oc' yuj ja taq'uini, jayuj sc'ulan yi malo ja yuntiquil ja Diosi. <sup>16</sup> Pero ja mas tzaani, jaxji lec utjel yuj jun men burra porque ja men burra

jahui c'umani jastal jun cristiano. Scomo lec ja tan mentiroso Balaam jahui porque huas sea sbaj jastal jun aluman-Dios pero toj bobo juntiro huaj ja ora jahui. <sup>17</sup> Y jach ni ja tantic cristiano it ja ma' huas slolayex lequi. Lom juntiro huane seejel ja yabal ja Diosi porque mi ni jas huas snaahuea. Quechan huane sc'ulajel ja sgusto ja yenlei. ¡A smajlaye! Ay jun lugar chapán lec ba oj huajuc ja yenlei, ja' ni ja ba jel q'uic' ja q'uinali. <sup>18</sup> Eso sí, ja jas huax yalahue ja tantic mentiroso maestro jahui, lajan soc jel nihuan juntiro, jaxa pobre ja ma' huane lolajeli, ja' ni ja ma' yajc'achil to elele ja ba yoj q'uiq'uinali, huan tox cho huaj yabye, ti xa cho aye otro vuelta soc ja mulal ba jel piero. Como jach ni ja smodo ja ma' huan jeunel yilei. <sup>19</sup> Eso sí, mi jach huax yalahue ta huan c'a bix huaj soc ja yenlei. Oj bi ajyunque libre juntiro. Pero ja mero smeranili, ja tantic maestro jahui, mochane te' juntiro soc ja jas quechan huax yaa xch'ayelalei. Como jach ni aya. Tan mulali, chican jas tiq'ueil, lajan soc huas syuch'uhuotic te'. <sup>20</sup> Porque q'uelahuilex jun cristiano ja ma' huas sc'uan ja yabal ja Cajualtic Jesucristo, que huax ya elcotic libre soc ja jmultiqui, ti huax yaa can ja cosa ba jel quistal ja ba mundo. Pero ja mas tzaani, ta huan c'a xch'ica sbaj otro vuelta ja ba mundo, huan tox huaj yile, c'ulajiye ta ganar juntiro. Mi xa ni modo huax bob eluque libre. Mas to ma lec moc to sc'uuque ja Diosi porque mas to pegor huax huajye ja mas tzaani. <sup>21</sup> Mas ma lec moc to yabye ja ba mas lequi porque ja iti, yabuneje y huax cho cumxiye otro vuelta ja ba spatique. Mi xa huan to snaahue ja mandar jau mi cualquieraqui ja

jastal huas snaahue aji. <sup>22</sup> Meran ni ja jas huax calatiqui que jun tz'i huax cho cumxi huax cho huaj sloo ja xej otro vuelta, jaxa chitami ch'ac ta atnuc huaanto ba yaxal ja', huaj to cho huile, ti huan sbaljel sbaj lococ otro vuelta. Y ja' ni mero smoj ja tantic cristiano it huane stzajlajel ja tantic mentiroso maestro jumasa.

### *Oj to jacuc ja Cajualtiqui*

## 3

<sup>1</sup> Ja carta iti, ja' ni ja xchabil carta jtz'ijbuney ahuilex, quermano jumasa. Soc ja juun iti, soc jach ni ja ba sbajtanili, huax c'ana oj ca juluc ac'ujolex <sup>2</sup> Ja jas yalahue can ja aluman-Diosi soc jach ni ja jecabanum jumasa chomajquili ja matic sea huilex ja smandar ja Cajualtiqui porque ja yeni, yen yaa ta elcotic libre soc ja jmultiqui. <sup>3</sup> Pero ja mas t'ilani, huax c'ana que oja naex que cuando mojan xa oj jacuc ja Cajualtiqui, oj ni cho jacuc ja tantic cristiano ja ma' quechan oj stujmaje ja ma' huas sc'uan ja Diosi. Chican ja sgusto ja yenlei, ja' ni oj sc'uluquea. <sup>4</sup> Ti oj yalea: —¿Pero mi ma yala que oj to jacuc ba? ¡Jastal ay ja iti, pe meyuc tac! Lamamil huan eq'uel ja cristiano, pero huan sc'ulajel seguir lo mismo desde cujlaji ja satq'uinali, oj chiuque. <sup>5-6</sup> Pero gana huas stucbese porque mi meranuc ja jahui porque ja Diosi xch'aya snaajel spetzanil ja cristiano ja yora seca ja nihuan butjai. Eso sí, jitzan tiempo ni ec'a cuando yora jac ja butjai, pero jac nia. Primero, cujlaji ja satq'uinali, ti xa chicnaji ja luumi, como ti ni aya - quechan mucan ja' aji. Spetzanil ja



jastal it ch'ac ec'uqui yuj ni jach yaa ja smandar ja Diosi. <sup>7</sup> Y jach to oj cho yaa otro vuelta ja smandari, jaxa mundo iti oj ni ch'ac c'ac'a. Jayuj, ja smajla ja ma' mi ni t'un huas sc'ulane caso ja Diosi! Oj ni jac ja c'ac'u jau oj yae cuenta soc ja smulei, ti oj yile ta mi oj ni ch'ac ch'ay snaajelea. <sup>8</sup> Pero mix ch'ay ac'ujolex quermano jumasa, que ja Cajualtiqui, tuc juntiro huax yila ja yen jastal huax ec' ja tiempo. Ja Diosi, ja jun c'ac'u huax cala ja quentiqui, jaxa yeni, jun jabil huax yala. <sup>9</sup> Meran nia, lajan soc mi ni nunca oj c'ot smeranil ja jas huax yala ja Cajualtiqui pero majlayic, ti oja huilex ta mi oj ni c'ot smeranila. Mi tox jaqui, como jel ja spasensia jmoctiqui. Mi huas sc'ana ay ma' oj ch'ayuc ja yaltzili. Ja sgusto ja Cajualtiqui, que spetzanil ja cristiano oj suchuc ja sc'ujolei. <sup>10</sup> Pero oj ni jacuca. Q'uelahuilex jun lagron. Mi oja hualex que oj yal jas ora oj jacuc. Y jach ni ja c'ac'u oj jacuc ja Cajualtiqui. Oj xta tzininuc oj huajuc. Oj ch'ac spetzanil ja satq'uinali. Ti oj q'ueuc jun nihuan c'ac'a. Mi ni jun cosa oj canuc, mi ni ja luumi. Oj ch'ac ch'ac spetzanil. <sup>11</sup> Meran nia, oj ch'acuc juntiro spetzanil ja jas ayi, jayuj sbej ni oj ajyucotic toj. Sbej oj leetic ja Dios tola vida. <sup>12</sup> Sbej que q'uelan jacan ni oj ajyucotica. La xa c'uuctic ja smandar ja Diosi ba oj jac mas ligero ja c'ac'u jahui. Meran nia, oj ch'ac ja satq'uinali, jaxa luumi, ti oj loclonuc ja ba yoj c'aq'ui <sup>13</sup> Pero ja quentiqui, ja' ni snihuanil jc'ujoltic ja satq'uinal jau ba yajc'achili soc ja luum jau yajc'achil oj aajuc quitic ja jastal ni yalai. Ja tihui, puro toj ja suinquili. <sup>14</sup> Jayuj quermano jumasa, como jipan ac'ujolex oj huajanic ja tihui, sbej ni oj ajyanic toj

ja ba sti sat ja Diosi. Mi sbejuc que huanex sleejel ja hua mulexi. Sbej que laman ayex ja ba sti sati. <sup>15</sup> Meran nia, jel albi ta ja Cajualtiqui pero naahuic t'unuc ja' huan yaajel spasensia soc ja cristiano jumasa. Jex oc' sc'ujol ba oj ya eluque libre soc ja smulei. <sup>16</sup> Jach ni yala ja ba scarta ja quermanotic Pablo, jaxa spetzanil ja jas stz'ijba huilexi, aaji ni jac sc'ujol yuj ja Diosi. Mi ni jun carta huax stz'ijba ba mi huas staa ti' ja jastal oj to jacuc ja Cajualtiqui. Eso sí, ay ni ja jas huax yala ja quermanotic Pablo ba jel huocol y mi ni huax c'ulantic entendera, jayuj ja tantic cristiano jau ja ma' mi chinq'uinal ay tac, huas stucbese juntiro ja jas huax yala. Smodoe nia porque jach ni huas sc'ulane soc ja yabal ja Dios chomajquili. Pero soc ja Diosi, mi ni jun yip aye, jaxa jas huas sc'ulanei, xch'ayelale nia. <sup>17</sup> Pero ja huenlex quermano jumasa, huan xa xa naahuex ja smodoei, jayuj aa cuidadoex soc ja cristiano jau ja ma' huax yaahue can jun lado ja smandar ja Diosi. Mi c'a, huaj to huabyex, ti xa ch'icanex soquea y najat juntiro oja huaex can ja Diosi. <sup>18</sup> Miyuc, quermano jumasa, c'ulanic fuerza ba oja naex mas y mas jastal ay ja Cajualtic Cristo Jesusi soc jastal yaahuotic ta libre ja yeni. Tzatz la ajyiyex ja ba sti sati. Ja huego, stz'acatal lec tola vida ja Cajualtiqui, masan to ja c'ac'u jau oj ochcotic ja ba vida jau ba mi ni nunca oj ch'acuqui. ¡Amén! Ti ch'aca.

# **Ja yajc'achil testamento sbaj ja cajualtic Jesucristo New Testament in Tojolabal (MX:toj:Tojolabal)**

copyright © 1972 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tojolabal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tojolabal [toj], Mexico

## **Copyright Information**

© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

## **The New Testament**

in Tojolabal

### **© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

763315ea-6d79-5e72-b3f1-cc6278e267e7